

دروس  
الاستماع والمحادثة  
**阿拉伯语听说教程**

北京外国语大学阿拉伯语系

国少华 向培科 李乾正 编著

(下)



外语教学与研究出版社

普通高等教育“十一五”国家级规划教材

教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会推荐教材

# 阿拉伯语听说教程

(下)

国少华 向培科 李乾正 编著

主 编 国少华

副 编 向培科

参 编 李乾正

审 定 王 健

审 校 王 健

审 校 王 健

审 校 王 健

审 校 王 健

审 校 王 健

审 校 王 健

外语教学与研究出版社

北京 100011 电话: (010) 67801650 网址: www.wjrc.com.cn

## 图书在版编目(CIP)数据

阿拉伯语听说教程 下 / 国少华等编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 1994.10

ISBN 7-5600-0934-4

I. 阿… II. 国… III. ①阿拉伯语—口语—高等学校—教材 ②阿拉伯语—视听教学—高等学校—教材 IV. H379.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (94) 第 11160 号

出 版 人 李朋义

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京外国语大学印刷厂

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 17

版 次: 1994 年 10 月第 1 版 2006 年 9 月第 2 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-0934-4

定 价: 29.90 元

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

## 前 言

《阿拉伯语听说教程》是为进行听力和口语训练而编写的。

本书是《阿拉伯语听说教程》的下册。其编写目的与上册一致，但在内容上是独立的，它的服务对象是大学阿拉伯语专业高年级学生或同等水平的自学者。

本书内容分两大部分。

第一部分包括阿拉伯国家电台或电视台的新闻、评论、常识，电台、电视台转播的领导人讲话以及一些庆祝活动的实况转播的文字材料。

第二部分主要是阿拉伯电台、电视台介绍的阿拉伯国家概况、风俗习惯、百科知识及埃及作家纳吉布·迈哈福兹获诺贝尔文学奖庆祝活动实况录像的文字材料。

本书对每篇材料都加了注释，并配备了检查练习。

本书所选材料全部有录音或录像的有声资料，声音清晰，语音标准，语言地道，是学生摹仿纯正的阿拉伯语音调与提高听力的难得教材。

为了便于听力训练，我们本应将此书分成学生用书和教师用书分别出版，但是由于学习阿拉伯语的人少，我们现在还做不到这一点，故我们建议大家在使用此书时，应该先听录音、看录像，不懂之处去看注释，然后回答问题，

最后再去看有关文字材料。

由于本书绝大部分内容原来没有文字材料，现在书中的文字材料是根据录音或录像资料记录整理而成的，因此难免有记录不准确之处，欢迎大家批评指正。

在编写本书的过程中，我们得到了埃及专家苏珊·穆罕默德·侯斯尼女士的指导，并得到赵军利、吴宝国、张惠文、马育英、陈冬云等同志的大力支持，对此我们谨表诚挚的感谢。

|                                                           |     |
|-----------------------------------------------------------|-----|
| موجز لأهم الأنباء من الامارات العربية المتحدة .....       | 1   |
| موجز لأهم الأنباء .....                                   | 15  |
| من العناوين التي ابرزتها الصحف .....                      | 23  |
| النشرة الاخبارية من دمشق .....                            | 29  |
| النشرة الاخبارية من الامارات العربية المتحدة .....        | 39  |
| النشرة الاخبارية من دمشق .....                            | 53  |
| النشرة الاخبارية من دمشق .....                            | 71  |
| النشرة الاخبارية من القاهرة .....                         | 94  |
| النشرة الاخبارية من لندن .....                            | 105 |
| رسالة الرئيس حافظ الاسد الى الرئيس صدام حسين .....        | 114 |
| الأنباء من القاهرة .....                                  | 126 |
| عن حزرايى موسى وطنب الكبرى وطنب الصغرى .....              | 142 |
| محلّتنا اليوم - عن مؤتمر السلام حول الشرق الاوسط فى مدريد |     |
| .....                                                     | 146 |
| الاحتفال بذكرى تأسيس الانذاعة المصرية .....               | 149 |
| شبهه الأخبار من الأردن .....                              | 150 |
| الأخبار الاقتصادية وتحليل أخبارى .....                    | 172 |

|     |                                                            |
|-----|------------------------------------------------------------|
| 181 | رسالة جديدة من الأردن .....                                |
| 188 | الموسوعة السياسية .....                                    |
| 188 | الحولة التاسعة .....                                       |
| 190 | الحولة العاشرة .....                                       |
| 191 | سلطنة عمان .....                                           |
| 194 | الكويت .....                                               |
| 196 | اتحاد الامارات العربية .....                               |
| 199 | مجلس التعاون الخليجي .....                                 |
| 201 | مجلس الوزاري الافريقي .....                                |
| 203 | منظمة الوحدة الافريقية .....                               |
| 206 | معاهدة التنوع الحيوي .....                                 |
| 208 | الارهاب .....                                              |
| 209 | الارهاب الدولي .....                                       |
| 212 | محاكمات نورينج .....                                       |
| 214 | الاندوج .....                                              |
| 216 | الدبلوماسية الوقائية .....                                 |
| 218 | خطة لاجوس .....                                            |
|     | كلية السيد عرفات في الجمعية العامة للدورة التاسعة والعشرين |

|     |                                                                              |
|-----|------------------------------------------------------------------------------|
| 222 | ..... للأمم المتحدة                                                          |
| 267 | ..... كلمة الملك الحسين ملك الأردن في مؤتمر القمة العربية الطارئة            |
| 278 | ..... افتتاح مركز القاهرة الدولي للمؤتمرات                                   |
| 280 | ..... كلمة الفريق الأول يوسف صبرى ابوطالب                                    |
| 286 | ..... كلمة السيد الرئيس محمد حسنى مبارك                                      |
| 288 | ..... كلمة الرئيس الصينى يانغ شانغ كونغ                                      |
| 293 | ..... من عادات الزواج عند المصريين                                           |
| 303 | ..... يوم الأم                                                               |
| 306 | ..... رسالة حب                                                               |
| 310 | ..... الوطن فى عيون الآخرين                                                  |
| 313 | ..... البناء على ارض المستقبل - برنامج خاص بمناسبة العيد الوطنى لدولة الكويت |
| 336 | ..... قاموس المعرفة                                                          |
| 344 | ..... السعودية                                                               |
| 349 | ..... الحجاز                                                                 |
| 360 | ..... قطر                                                                    |
|     | ..... المغرب                                                                 |



|     |                                                     |
|-----|-----------------------------------------------------|
| 367 | الأردن .....                                        |
|     | ملاح من عمان                                        |
| 374 | التربية والتعليم في عمان .....                      |
| 386 | الملاحة في عمان .....                               |
| 397 | العلاقات الخارجية .....                             |
| 407 | برنامج تنمية المجتمعات المحلية .....                |
| 418 | العادات والتقاليد .....                             |
| 433 | النيل .....                                         |
| 441 | ابول الهول .....                                    |
| 447 | قناة السويس - برنامج خاص .....                      |
| 477 | تقرير عن الكارثة البيئية من اذاعة مصر .....         |
| 481 | الواقع في حكاية - اعترافات قارئة الكف .....         |
| 486 | في كل مكان - على صفحات (( الواشنطن بوست )) .....    |
| 489 | انت تسأل السؤال والكوسبيوتر يجيب .....              |
| 493 | العلم والحياة .....                                 |
| 498 | حفلة الاحتفال بحصول نجيب محفوظ على جائزة نوبل ..... |
| 501 | كلمة السيد فاروق حسنى وزير الثقافة .....            |
| 506 | قرار الرئيس .....                                   |

507 ..... كلمة نجيب محفوظ

509 ..... كلمة السيد الرئيس محمد حسنى مبارك

## 关于“新闻”选材说明

从一般意义上说，听新闻是为了捕捉信息、了解形势、熟知政策……。

新闻，顾名思义，贵在其“新”。

可是，我们编写本书要经过国外录音、选材、整理文字材料、注释、打印成书等许多环节，历时两、三年。尽管我们选用的都是90年代的最新材料，但是当本书出版与读者见面时，这些新闻都成了旧闻，失去了原有的意义。

那么，我们为什么还要选编相当数量的新闻呢？

第一，新闻在现代生活中的作用越来越重要，从事外语工作的人听懂所学语言国家的新闻广播已成为一项基本而必要的语言能力，外语院校应当培养学生这方面的能力。

第二，新闻虽然会过时，但其常用的基本表达方式并不过时。我们训练学生听新闻的主要目的是为了学习新闻广播的表达方法、习惯用语，提高他们的反应速度，帮助他们协调好理解、记录、翻译之间的关系。有了这个基础，则可举一反三，再听其它新闻就不会感到束手无策了。

因此，我们在选材过程中特别注意内容的多样化，并尽可能照顾到不同地区的阿拉伯国家，使学生更广泛地汲取知识，并熟悉不同的语音、语调，以便毕业后较快地适应工作。

موجز لأهمّ الأنبا من الامارات العربية المتحدة :

باسم الله الرحمن الرحيم

سقط : أصدر جلالة السلطان قابوس بن سعيد سلطان عمان (١) مرسوماً بإنشاء مجلس الشورى (٢) . وذكرت وكالة الأنبا العمانية أنّ المجلس سيؤلف من ٥٩ عضواً يمثل كل منهم ولاية من ولايات السلطنة . وأوضح المرسوم أنّ مدّة عضوية المجلس ثلاث سنوات ، ويجوز تجديد العضوية لمدّة تالية أو أكثر وفقاً للإجراءات المقررة . ويصدر بتعيين رئيس المجلس المرسوم السلطاني .

كما أصدر جلالة السلطان قابوس بن سعيد مرسوماً بتعيين الشيخ عبد الله بن علي القطبي رئيساً لمجلس الشورى اعتباراً من أول ديسمبر المقبل .

انقره : اجتمع الرئيس التركي تركوت اوزال (٣) الليلة الماضية مع سمو الشيخ جابر الاحمد الصباح أمير دولة الكويت (٤) ، الذي يزور تركيا حالياً . وذكرت وكالة الأنبا الكويتية أنّه تمّ خلال الاجتماع بحث آخر تطورات الوضع في المنطقة بالإضافة الى عدد من القضايا الثنائية وسبل تطويرها في مختلف المجالات .

الملاحظات :

(١) جلالة السلطان قابوس بن سعيد سلطان عمان :

阿曼苏丹卡布斯·本·赛义德 (苏丹) 陛下, السلطان, 为阿曼国家元首

协商议会 مجلس الشورى :

(٢) الرئيس التركي تركوت اوزال : الرئيس التركي تركوت اوزال, 于92年去世。

(٣) سمو الشيخ أمير دولة الكويت :

科威特埃米尔殿下, 即科威特国元首。

الأسئلة : (١) متى بدأ مجلس الشورى ؟

(٢) متى تم إصدار مرسوم سلطان عمان ؟

(٣) متى تم إنشاء مجلس الشورى ؟ وكم سنة مدة عضوية

المجلس ؟

(٤) متى تبدأ مدة رئيس مجلس الشورى الأول ؟

(٥) من زار تركيا الآن ؟

(٦) ماذا جرى في الاجتماع بين الرئيس التركي وأمير دولة

الكويت ؟

السلام في الشرق الأوسط : طالب الرئيس المصري محمد حسني

مبارك إسرائيل إلى انتهاج سياسة تفتح باب السلام . وقال

الرئيس المصري في حديث للتلفزيون الإسرائيلي الليلة الماضية ان

اجراءات بناء الثقة بين سوريا واسرائيل مهمة للغاية ، مؤكداً أنّ الشعب السوري يريد السلام ، غير أنّه يجب على اسرائيل أن تغير سياستها فيما يتعلق بهضبة الجولان السورية المحتلة (١) اذا ارادت اسرائيل تحقيق السلام في الشرق الاوسط . و اضاف الرئيس مبارك أنّ القضية الفلسطينية هي جوهر الصراع العربي الاسرائيلي ، مؤكداً أنّ حل هذا الصراع يمكن أن يتمّ اما في اطار دولبة فلسطينية مستقلة ، او في اطار الكونفيدرالية مع الاردن (٢) .

الارض المحتلة : اصيب ٣٠ مواطناً فلسطينياً باصابات مختلفة خلال مواجهة جرت امس بين الفلسطينيين وقوات الاحتلال الاسرائيلي في انحاء متفرقة من الضفة الغربية وقطاع غزة (٣) المحتلين . وذكرت الأنباء الواردة من الاراضي المحتلة أنّ خمس زحاجات حارقة القيت على نقاط ودوريات عسكرية اسرائيلية (٤) في منطقة حنين (٥) . وافادت الأنباء الى أنّه تمّ العثور على ٣ عجلات ناسفة في توباس (٦) بالمنطقة نفسها وعلى سكة الحديد بالقدس وفي منطقة النقب (٧) . قدّمنا لكم ايها السادة موجزاً لأهمّ الأنباء من اذاعة الامارات العربية المتحدة من ابو ظبي .

الملاحظات :



باسم الله الرحمن الرحيم

دمشق : أكدت المصادر الفرنسية في دمشق أنّ وزير الخارجية الفرنسية رولان دوما سيقوم بزيارة لدمشق في منتصف الأسبوع المقبل في إطار جولة له في عدد من دول المنطقة . وأشارت هذه المصادر الى أنّ دوما سيبحث مع كبار المسؤولين السوريين آخر تطورات الأوضاع في المنطقة والجهود المبذولة لدفع عملية السلام .

دمشق : قبل ان يخرج من سوريا في ١٩٨١

فلسطين المحتلة : استنكرت حنان عشاوي الناطقة بلسان الوفد الفلسطيني الى مفاوضات السلام اليوم توصية الشرطة الاسرائيلية باحالتها الى المحكمة (١) بحجة اتصالها بمنظمة التحرير . وقالت في بيان صحفي أنّ هذه التهديدات تستهدف اسكات الصـوت الفلسطيني ونسف عملية السلام ، وأشارت الى أنّ بناء المستوطنات واستخدام الاسلحة النارية لتفريق المتظاهرين يأتي في إطار المحاولات الاسرائيلية لاعاقة عملية السلام .

وكانت اذاعة تل أبيب (٢) قد نقلت عن مصادر في الشرطة الاسرائيلية اقتراحها اليوم احالة حنان عشاوي على القضاء للاشتباه بأنها شاركت في اجتماع المجلس الوطني الفلسطيني في الجزائر في سبتمبر الماضي . ويذكر أنّ قانونا اسرائيليا صدر في اغسطس من عام



١٩٨٦ يحظر على أى شخص يعيش فى ظل القانون الاسرائيلى

أحرار، اتصالات بنظام التحرير.

### الملاحظات :

(١) توصية الشرطة الاسرائيلية باحالتها الى المحكمة :

以色列警察将阿什拉维提交法庭的命令

特拉维夫，以色列政治中心。

特拉维夫，以色列政治中心。

الأسئلة :

(۱) من سیزور و عشق ؟

(۳) متى تكون زيارته لدمشق؟

(۳) ماذا سيحدث خلال زيارته؟

(۴) ماذا استنكرت عشراوى ؟

(٥) وما حجة الشرطة الاسرائيلية لذلك؟

(٦) الام تستهدف توصية الشرطة الاسرائيلية ؟

أعلن جيمس بيكر وزير الخارجية الأمريكية أن بلاده تريد

أحراراً مشاورات مع اليابان والصين والاتحاد السوفيتي بهدف

ايحان سيل لاقناع كوريا الشمالية بالتخلي عن ابحاثها في مجال

الأسلحة النووية . وأكد بيدر عقب اجتماعه أمس مع الرئيس الكوري